

CHÊNE

POUR TOUS DÈS 11 ANS



Jeanne-Marie Leprince
de Beaumont,
Gabrielle-Suzanne
de Villeneuve

La Belle et la Bête

Les deux textes sont proposés
en version intégrale.

La version initiale de 1740 de Madame
de Villeneuve, extraite du recueil
La Jeune Américaine et les contes marins,
est enchâssée dans un récit cadre,
résumé ici. Très longue, elle comprend
l'histoire d'amour de « La Belle et la
Bête » et se prolonge avec l'enfance
et l'histoire de la Bête et la révélation
du secret des origines de Belle.
Les multiples rebondissements
s'inscrivent dans un univers
foisonnant de féerie, dans un style
élégant et précieux.

Le second conte est celui de Madame
Leprince de Beaumont extrait de son
ouvrage d'éducation pour les jeunes
filles *Le Magasin des enfants*, dans une
version écourtée, moins féérique,
chaste et pédagogique.

De plus, l'histoire des deux textes,
les notices biographiques des auteurs,
des repères bibliographiques,
des gravures anciennes, une belle
reliure et une présentation raffinée
qui attestent d'un travail éditorial
soigné. **G.C.**

ISBN 978-2-8123-0938-0

19,90 €

CIRCONFLEXE

ALBUMS

À PARTIR DE 5 ANS

Dianne Hofmeyr, trad. de l'anglais
par Mireille Chauveinc,
ill. Piet Grobler

L'Arbre magique

Ce conte traditionnel africain est
revisité cette fois-ci par un duo
sud-africain. On se rappelle en effet
avoir lu et apprécié récemment le
même récit ; en 2012 chez Grandir
avec *Le Songe de la tortue* ainsi que
chez Hélium en 2013 avec *Pampilio*.
Il s'agit de l'histoire de l'arbre
mystérieux aux fruits appétissants
dont on doit trouver le nom avant
de pouvoir y goûter. Qui y parviendra :
les vantards zèbre, singe, éléphant
ou bien la patiente petite tortue ?
Le conte est bien rythmé, pas trop
long, adapté aux plus jeunes, mais
c'est l'illustration qui emporte le tout :
colorée, chaude, gaie et malicieuse,
un vrai plaisir enfantin de lecture. **E.K.**

ISBN 978-2-87833-675-7

13 €

b.

DIDIER JEUNESSE

CONTES DU TEMPS D'AVANT PERRAULT

À PARTIR DE 9 ANS

Jean-Jacques Fdida,
ill. Delphine Jacquot

**Cendrillon
ou La belle au soulier d'or (b)**

Cette collection de petits formats,
élégamment illustrés (ici tout
particulièrement), est une source de
questionnements et d'émerveillement
inépuisable. D'un conte, on connaît et
retient souvent une version, entendue
dès le plus jeune âge puis relue et
transmise à son tour.

En France, Perrault parmi d'autres
auteurs a fortement imprégné notre
imaginaire. Mais si on poussait la
porte ? Comment est-ce, ailleurs ?
Jean-Jacques Fdida ose la rencontre
et entremêle plusieurs versions qui
piquent alors grandement la curiosité
du lecteur.

Malgré une bibliographie peu
satisfaisante (pas de mention des
dernières éditions disponibles
notamment), la postface donne un
éclairage et des pistes de lecture et de
recherche captivants. **E.K.**

ISBN 978-2-278-07139-5

14,20 €

DIDIER JEUNESSE

CONTES ET VOIX DU MONDE

UN LIVRE, UN CD

7-10 ANS

Écrits et racontés par Halima Hamdane, ill. Nathalie Novi

Mahboul le sage et autres contes marocains (a)

Trois contes, dont un conte d'avertissement, variante malheureusement écourtée du conte que Mohamed Belhafaoui a dit des centaines de fois, « Le Bébé du voisin », et deux randonnées, dont l'une est une variante de notre « Merlicoquette » ou de la variante turque « Le Corbeau et l'épine ». En fin de livre, trois petits commentaires bienvenus. Le texte est entrecoupé de mots arabes et chaque conte est séparé par une comptine franco-marocaine. Le CD nous donne à entendre Halima Hamdane, conteuse qui marie habilement les deux langues. C'est rythmé, musical. Mise en pages et illustrations font excellent ménage avec le texte. E.C.

ISBN 978-2-278-07110-4

16 €



L'ÉLAN VERT

LES PETITS M

4-5 ANS

Éric Battut

Bonnet d'or et les trois ogres

Après s'être amusé, non sans talent, avec notre « Petit Chaperon Rouge » national (cf. *Le Petit Poisson Rouge*) et « Les Trois petits cochons » (cf. *Les Trois petits chenillons*), Éric Battut s'amuse ici avec « Boucles d'or ». Un lutin au bonnet d'or investit la maison de trois ogres et y met un certain bazar. Les détails de l'illustration, comme la décoration des lits, sont amusants. Les petits de 4-5 ans qui connaissent bien « Boucles d'or » s'amuseront certainement à trouver ressemblances et différences. C'est sans prétention, gai et rigolo ! E.C.

ISBN 978-2-84455-284-6

12,20 €



FLIES FRANCE

AUX ORIGINES DU MONDE

À PARTIR DE 13 ANS

Collectés et trad. de la langue haoussa par Rahila Hassane, ill. Baptiste Hersoc

Contes et légendes haoussa du Niger

Voici vingt-huit contes traditionnels tirés de la mémoire de la conteuse et dont la plupart ont bercé les veillées de son enfance. Contes étiologiques, contes d'avertissement, contes merveilleux, d'animaux, randonnées, le choix est varié. Ces récits sont tous scandés par des chants retranscrits en version bilingue. On y retrouve des variantes, un brin scatologiques, de contes bien connus : « L'Enfant pouce », « La Corne du roi », « Le pagne » (variantes de « Tom pouce », « Les Oreilles du roi March », « La Bonne et la mauvaise fille »), etc. À signaler, pour chacun des recueils de la collection, la possibilité de lire l'un des contes en ligne sur le site de l'éditeur. G.C.

ISBN 978-2-910272-84-5

20 €



a.

GAUTIER-LANGUEURAU

7-11 ANS



Hans Christian Andersen, ill. Éric Puybaret

Le Petit elfe Ferme-l'Œil : 7 contes pour s'endormir

Ole Ferme-l'Œil est le marchand de sable danois. Il jette du lait doux dans les yeux des enfants, puis souffle dans leur cou pour les endormir. Magicien, il est aussi un fameux raconteur de doux rêves aux enfants sages pour lesquels il ouvre son parapluie décoré d'images. Pendant sept soirs, Ole emmène Viktor dans un monde où les objets s'animent, où l'on se promène dans les paysages des tableaux, les fleurs parlent, les souris se marient, etc. Ce conte, présenté par Andersen comme « parmi les plus bariolés » qu'il ait écrit, est dominé par la fantaisie : quelle capacité à créer et à imposer un univers merveilleux, ici onirique, où la nature est personnifiée et magnifiée ! Sa structure – un récit-cadre et sept histoires discontinues – permet à Andersen d'aborder, dans un mélange de gravité et d'humour, les thèmes qui lui sont chers, notamment celui de la mort, frère de Ole dont, dit-il, il ne faut pas avoir peur. L'illustration pleine page, toute en finesse et en poésie, crayonnée à la pointe du stylo bille, évoque à merveille ce monde de l'entre-deux du rêve. G.C.

ISBN 978-2-01-394272-0

14,95 €

LE GENÉVRIER

CALDECOTT

POUR TOUS À PARTIR DE 9 ANS



David Wisniewski, adapt. et trad. de l'anglais (États-Unis) par Muriel Bloch

Le Golem (b)

Prague au xvi^e siècle. Pour assurer la protection de la communauté juive face aux calomnies et aux persécutions croissantes, un être de glaise est créé : le Golem. Ici la légende prend vie grâce à un magnifique et impressionnant travail d'illustration. L'artiste manie la lame

de cutter comme un pinceau pour créer un décor en papiers découpés et superposés, avec abondance de détails architecturaux. De même, le Golem surgit de la glaise, modelé par les mains et les prières du rabbin, prend du relief par des découpes superposées, pareilles à des motifs de dentelle, de l'artiste. Ce récit dramatique est aussi émouvant : le monstre révèle un cœur et un regard émerveillé sur la vie alors que son destin lié à la réussite même de sa mission le condamne. Un bel hommage graphique à cette légende qui continue d'inspirer la littérature fantastique. [G.C.](#)

ISBN 978-2-36290-026-6
17 €

LE GENÉVRIER
IVOIRE
À PARTIR DE 9 ANS



Texte original recueilli par Wentworth Webster, trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Paul Sébillot, ill. Bruno Heitz

Le Voleur habile : un conte du pays basque illustré

Essayez donc de faire lire un classique médiéval à un adolescent ! Saluons donc cette collection qui propose la redécouverte fidèle des textes patrimoniaux dans le grand format de l'album et avec le talent de Bruno Heitz pour illustrer l'impertinence de ce récit facétieux avec malice. Ce conte basque, recueilli par un moine anglais, fut traduit par le folkloriste Paul Sébillot au XIX^e siècle, réhabilitant un Moyen Âge pas si obscur et se jouant de la censure. Un homme pauvre rentre dans son pays, fortune faite, grâce à son métier de voleur. Le maire va alors le mettre à l'épreuve. Ce « gentleman cambrioleur » réussit, évite sa mise à mort et tourne en ridicule son commanditaire. Ce récit, très répandu en Europe (versions chez Basile, Straparole, les frères Grimm) fut très populaire. Une belle édition à recommander. [G.C.](#)

ISBN 978-2-36290-085-3
17 €



b.

HÉLIUM
7-10 ANS

Raconté et illustré par Steven Guarnaccia, trad. de l'anglais (États-Unis) par Sophie Giraud
Cendrillon : un conte à la mode

Adaptation non dénuée d'humour du célèbre conte. L'auteur joue sur la magie et la diversité des robes et des accessoires (petit « catalogue » en pages de garde). Intermède amusant du parrain-fée, minuscule Karl Lagerfeld volant – bondissant. On s'amuse à rechercher et identifier les robes et les accessoires, comme on peut le faire avec des poupées de carton que l'on habille de fragiles vêtements de papier. Mais d'où vient notre frustration ? Sans doute parce qu'on aimerait en savoir davantage sur ces merveilleuses robes, chaussures, dessous... les voir « en vrai », même si ce n'est pas un livre documentaire. Un seul bal ne suffit peut-être pas non plus ! Une petite bulle de champagne qui meurt rapidement. [E.C.](#)

ISBN 978-2-330-01979-2
15,90 €



LA JOIE DE LIRE
ALBUMS
7-10 ANS

Jacob et Wilhelm Grimm, ill. Fanny Dreyer

Les Musiciens de Brême

Album de beau format qui permet « d'entrer » dans l'illustration colorée et fantaisiste, riche et séduisante. On aurait aimé connaître le nom de la personne qui a traduit et parfois simplifié avec bonheur le texte des Frères Grimm tout en passant parfois un peu à côté du texte original. [E.C.](#)

ISBN 978-2-88908-191-2
14 €



MAGNARD JEUNESSE

CONTES & CLASSIQUES DU MONDE

À PARTIR DE 6 ANS

ill. Sandrine Bonini

Les Quatre vœux. Deux contes indiens d'Amérique du Nord

Un grand format et des textes simples, adaptés du tome 2 du recueil *Et Coyote créa le monde*, publié chez Albin Michel, portés par des illustrations pleine page aux tonalités ocres. Deux récits où l'on peut rencontrer Veeho, un *trickster*, héros typique ambivalent, capable de bonnes actions mais qui ne pense d'abord qu'à son propre intérêt. Volant puis ouvrant un sac magique qui procure de la nourriture en abondance, il provoque une ruée de bisons qui ravagent tout. On y croise également Glooscap, personnage d'essence divine, qui exauce les vœux de ceux qui arrivent jusqu'à lui. Une bonne entrée dans la culture amérindienne. **G.C.**

ISBN 978-2-210-98981-8

16,90 €

LA MAISON DU SON

À PARTIR DE 9 ANS

D'après Hans Christian Andersen, mis en scène par Charlie Dupont, lu par Cécile De France**Les Cygnes sauvages**

Ce livre est un ovni, mais ce n'est pas un livre. L'intérêt vient du CD audio, essentiellement. Car ces «Cygnes sauvages» sont la mise en scène sonore, complètement folle, décalée, à la sauce belge, du conte merveilleux d'Andersen. Adaptation pour le monde francophone d'un projet à l'origine flamand, le travail est soigné à l'extrême avec une troupe de comédiens professionnels, des mélodies entêtantes et, au final, une écoute de 65 mn sans temps mort. Pour les adeptes du détournement sans complexe. Qui a dit que merveilleux et second degré ne pouvaient pas faire bon ménage? **E.K.**

ISBN 978-90-374-8922-4

19,95 €

NATHAN

CONTES ET LÉGENDES

À PARTIR DE 9 ANS

Francette Orsoni,

ill. Benoît Springer

Légendes de Corse

Un recueil de treize récits : légendes pastorales, contes facétieux, religieux, merveilleux qui témoignent de la tradition orale et de l'imaginaire corse, marqué par les influences d'autres peuples méditerranéens. La conteuse en offre une libre réécriture, parfois un peu longue mais dans une langue savoureuse, mêlée de termes corses, agréable à lire. Adaptés de la collecte de G. Massignon, les contes «Le Mal de tête, le point de côté et la Mort» (AT332) et «Petru Pa, le garçon qui répète sans comprendre» (AT1696). Bibliographie, carte et postface complètent cette invitation à la découverte de l'île de beauté. **G.C.**

ISBN 978-2-09-254720-5

7,90 €

NOBI NOBI

SOLEIL COUCHANT

6-10 ANS

Samantha Bailly, ill. Shigatsuya

Kotori le chant du moineau

«L'histoire du moineau à la langue coupée» est l'un des contes populaires les plus connus au Japon. On le montre volontiers en kamishibai. Cette version raconte l'histoire d'un vieil homme qui se prend d'amitié pour un moineau. Sa femme, jalouse, devient folle de colère en voyant le petit animal picorer un peu de féculé de riz et lui coupe la langue. Dans les versions traditionnelles, la punition est terrible pour la vieille, à la hauteur de la récompense donnée au vieil homme. Ici, l'auteur du texte (qui s'explique d'ailleurs clairement en fin de livre) invente une fin gentille et consensuelle : la femme comprend l'horreur de son geste, regrette et tout finit par un bon repas partagé entre l'oiseau et les deux vieux. C'est décevant et ridicule. Quant aux justifications psychologiques de

Madame Bailly, elles nous paraissent vraiment hors de propos pour ce genre de conte. L'illustration est très conventionnelle. C'est dommage car le récit commençait bien. **E.C.**

ISBN 978-2-918857-32-7

13,75 €

PÈRE CASTOR-FLAMMARION

LES ALBUMS DU PÈRE CASTOR

À PARTIR DE 6 ANS

Marie Colmont, ill. Olivier Tallec

Marlquette

Un nouvel illustrateur et un nouveau format (plus grand) pour fêter un des titres phares de l'éditeur, paru en 1952, mis en images par Gerda Muller. Bien des petits lecteurs devenus grands se souviennent avec émotion de cette histoire dure et tendre à la fois, où un loup, attendri par une petite fille, accepte de devenir végétarien. Mais un loup reste un loup... Olivier Tallec croque ses personnages avec l'expressivité et le dynamisme qu'on lui connaît (le loup tout particulièrement), mais surtout privilégie un cadrage en plongée dans lequel la forêt est toujours là, présente, au bord de la page, frontière inquiétante d'un autre monde, sauvage. Une belle atmosphère. **E.K.**

ISBN 978-2-08-128694-8

13,50 €

ROUERGUE

À PARTIR DE 9 ANS



Henri Meunier

Cent grillons et autres contes pas piqués des hannetons

L'image s'installe très vite : assis confortablement au coin du feu qui crépite, Henri Meunier raconte à un parterre d'auditeurs attentifs... Mais cette veillée «décoiffe», car l'auteur nous livre ses propres contes, inspirés de la tradition certes – héros, motifs sont facilement reconnaissables – mais détricotés puis reticotés patiemment, avec soin. On est en territoire connu et pourtant... Enrichies de jeux de mots,



a.

de devinettes, d'adresses au lecteur (percutantes et/ou hilarantes), ces sept histoires existent, prennent corps sans qu'aucun accroc, aucune maille perdue n'apparaisse. L'illustration n'est pas en reste. Chat pot! **E.K.**

ISBN 978-2-8126-0576-5
14,50 €

SEUIL JEUNESSE
À PARTIR DE 6 ANS

Gilles Baum, ill. Thierry Dedieu

Un royaume sans oiseaux (a)

Anéanti par la mort de son oiseau de compagnie, le maharadjah décrète la mise à mort de tous les autres volatiles du royaume. Râhi, le jeune éleveur, fuit vers l'Ouest avec ses oiseaux jusqu'à la frontière.

Il comprend alors que le peuple voisin est sur le pied de guerre et décide de prévenir son roi en attachant un message à la patte de ses oiseaux. Le texte, sobre et efficace, sert admirablement ce récit en forme de conte tandis que les illustrations de Dedieu en renforcent la puissance

dramatique. Rappelant les gravures sur bois, l'artiste marie couleurs vives et saturées avec un trait noir qui semble alors s'animer. Superbe! **E.K.**

ISBN 978-2-02-111066-1
15 €



SYROS
À PARTIR DE 3 ANS

Fabienne Morel, Debora Di Gilio, ill. Nathalie Choux

La Poulette et les trois maisonnettes

Vous prendrez bien une variante bretonne des « Trois petits cochons » saupoudrée d'un peu d'accent italien? C'est le mélange détonnant que nous proposons ces deux auteures, déjà à l'œuvre dans « L'Ogresse poilue ». Elles ajoutent leurs voix (grâce au CD audio) et leur grain de sel (mots italiens, ritournelles...) à une histoire dont la trame suit celle du conte « La Petite poulette, la grosse poule et le grand coq », recueilli par Albert Poulain et publié en 1995 dans *Contes et légendes*

de Haute-Bretagne chez Ouest-France. L'illustration, tout en rondeurs et en couleurs, est enfantine et amusante. Un livre plein de vie qu'on a envie d'interpréter à son tour! **E.K.**

ISBN 978-2-7485-1452-0
18,90 €



THIERRY MAGNIER
À PARTIR DE 6 ANS



Sylvain Alzial, ill. Christophe Merlin, adapté d'un conte du Mathnawî de Djalâl-od-Dîn Rûmî

La Cage du perroquet

Excellente adaptation d'un conte persan de l'œuvre majeure de Rûmî, poète du XIII^e siècle. Un marchand possède, dans une cage, un beau perroquet qu'il chérit autant que femme et enfants. Partant pour l'Inde, le marchand demande à chacun quel cadeau lui ramener. Le souhait du perroquet : transmettre de ses nouvelles à ses frères et les saluer. Mission accomplie par le marchand, mais l'un des perroquets de la forêt s'écrase alors à ses pieds. De retour, il raconte la scène, gêné. Message compris par son perroquet qui en fait autant, et obtient sa liberté : le croyant mort, le marchand l'a libéré. Le texte simple, agréable à lire à haute voix, est servi par un format tout en hauteur, une illustration gaie et pleine d'humour par sa façon de croquer la vie du riche marchand, son installation pour accéder à la cage, etc. Elle contribue de façon ludique au message philosophique : le fond blanc dominant campe le dénuement du perroquet emprisonné tandis que les scènes dans la forêt indienne se déploient sur des doubles-pages foisonnantes de couleurs. Quel contraste aussi entre les enfants pleins de vie et l'oiseau dans sa cage, pourtant immense. Un conte de sagesse pour faire rimer amour et liberté. (Voir aussi Uri Shulevitz, *Quand l'oiseau Lou raconte des histoires à dormir debout*). **G.C.**

ISBN 978-2-36474-303-8
18,50 €

THIERRY MAGNIER
À PARTIR DE 11 ANS

Jean Lecointre

L'Odysée d'Outis (a)

Une incursion réussie dans l'univers impressionnant, mais risqué, des mythes pour l'icône Jean Lecointre. Sa réécriture des aventures d'Ulysse à la sauce contemporaine est savoureuse. Le héros, baptisé Outis, doit aller chercher sans retard sa femme et son fils à la gare (!). Mais les épreuves vont se succéder. Outis devra en découdre (hydre, centaures, sirènes, minotaure...) pour arriver à temps. L'histoire n'est finalement que peu éloignée de l'originale mais la force du livre vient des photomontages qui créent une atmosphère teintée d'étrangeté, interrogent sans cesse le lecteur et demandent plusieurs lectures. L'auteur nous attrape par le col et ne nous lâche plus.

Pépite de l'album 2013 au Salon du livre de Jeunesse de Montreuil. **E.K.**

ISBN 978-2-36474-319-9

19,90 €



a.

NOUVELLES ÉDITIONS

GALLIMARD JEUNESSE – GIBOULÉES
À PARTIR DE 8 ANS

**Nâzim Hikmet, trad. du turc
par Munevver Andaç,
ill. Oya Lydia Bierschwale**

Le Nuage amoureux

En jouant du pipeau un derviche fait jaillir au beau milieu du désert une contrée imaginaire. Surgit aussi Seyfi le Noir, l'homme le plus riche (et le plus cupide) du monde et Aïché, la plus belle fille, qui demeure dans son jardin merveilleux que Seyfi convoite. Du pipeau s'envole aussi un nuage ; il veille sur Aïché, se transforme en luth pour lui chanter des berceuses, et va surtout la protéger. Inventant cette belle histoire, publiée en 1986, par Nacer Khémir aux éditions de La Découverte, collection Voix, avec les magnifiques illustrations de Sabiha Khémir, le poète turc du xx^e siècle se fait ici conteur. Cette version est servie par une illustration colorée, qui s'inspire des marionnettes « Karagöz », un peu décevante par rapport à la richesse de la tradition du théâtre d'ombres turc. **G.C.**

ISBN 978-2-07-064889-4

14,50 €



PÈRE CASTOR-FLAMMARION
À PARTIR DE 6 ANS

Robert Giraud, ill. Sébastien Pelon

Contes de Russie

Douze contes assez courts de la tradition russe, du Caucase, de Sibérie, extraits d'un recueil et d'albums parus précédemment dans la collection « Castor poche » et « Premières lectures ». En sus un lexique et un index qui permet une entrée thématique dans les contes : Amitié, Courage, Entraide, Sottise, Sagesse, etc. Format carré, reliure, illustrations gaies, une bonne compilation qui s'adresse aux plus jeunes. **G.C.**

ISBN 978-2-08-128693-1

13,50 €



POUR CEUX QUI RACONTENT

JOSÉ CORTI
MERVEILLEUX



Une anthologie traduite du grec et commentée par Anna Angelopoulos, illustrée de dessins de Ianna Andréadis

Contes de la nuit grecque

Très belle anthologie de 61 contes grecs, essentiellement merveilleux (hors six contes-nouvelles). Elle est divisée en sept parties dont les titres ne peuvent que piquer notre curiosité et nous inciter à nous précipiter : « La Jeune fille et sa mère », « Cannibalisme et incestes », « La Fabrication du héros masculin », « Éros et Psyché et l'initiation amoureuse », « L'Enfant fabriqué artificiellement », « La Fortune et le destin », « L'Énigme ». Une postface éclairante, une liste typologique de contes et une passionnante bibliographie achèvent ce beau livre. Chaque conte est suivi d'un commentaire très nourri qui nous renvoie à d'autres versions, de façon vertigineuse ! On pense aux formidables « Remarques » d'Emmanuel Cosquin, ce qui n'est pas un mince compliment... Quelques rares dessins de Ianna Andréadis sont particulièrement bienvenus. **E.C.**

ISBN 978-2-7143-1121-4

23 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot, Emmanuelle Kabala